

К ИСТОРИИ НАЗВАНИЙ

НЕКОТОРЫХ БОЛГАРСКИХ СЕЛ ОДЕССКОЙ ОБЛАСТИ

Резюме

Колесник В. О. К истории названий некоторых болгарских сел Одесской области.

У статті розглядаються назви болгарських поселень Півдня України. Стосовно походження деяких з них існує кілька гіпотез.

Ключові слова: онома, власні імена, топоніми, болгарські поселення.

Summary

Kolesnik V. O. The History of the Names of Some of Odessa Region's Bulgarian Villages.

As well as common names, proper names in Bulgarian transmigratory dialects of the South Ukraine arc used with article in contrast to literary norm.

Key words-, onoma, proper names, article, Bulgarian transmigratory dialects.

В формировании системы географических названий современной Одесской области прослеживается вклад и болгарского языка. Одно из фундаментальных исследований Ю. А. Карпенко посвящено именно этой теме. [5:189]. И хотя история болгарских поселений Новороссии исследовалась неоднократно [10;5;14;3], многие из ойконимов остаются с пометой «неясного происхождения».

Названия болгарских сел, как и все топонимы Северного Причерноморья, имеют специфические особенности, обусловленные молодостью топонимической системы. Здесь имеется большое количество калькированных, перенесенных названий, в частности с начальным компонентом Ново- и финальным, образованным от ойконима (Новоселовка - калька тюрк. Еникьой, молд. Сату-Ноу; Новая Ивановка, Новые Трояны, Новая Покровка, Новый Карагач и др.), высок процент антропонимных названий, в новых ойконимах отражено стремление создать идеологически окрашенное название (Червоноармейское, Жовтневое, Заря, Свердлово, Благоево, Дмитровка, Суворове и др.).

В большинстве новых ойконимов основы семантически прозрачны. Частотность тонооснов мотивирована как экстралингвистическими обстоятельствами, так и самой топонимической системой. Связь между частотностью тоноосновы и встречаемостью соответствующей реалии в целом

прямо пропорциональна. Сравни, например, новые названия: Виноградовка (Бургуджи), Виноградовка (Чумлекьой), Виноградовка (Курчи), Виноградное (Хасан-Батыр); Кирнички (Фонтына-Дзинилор), Криничное (Чешма Варуита), Ровное (Купоран). Прямо пропорциональная зависимость между встречаемостью основы и соответствующей реалии корректируется сформулированным В. А. Никоновым принципом относительной негативности названий. В основу названия могут быть положены редко встречающиеся в данной местности признаки или редкие лексемы, так как они обладают значительными дифференциальными возможностями.

Особый интерес представляют не новые, а старые названия болгарских сел. В формировании старой болгарской ойконимии Украины отражены определенные закономерности, отражающие особенности заселения края болгарскими, их взаимоотношениями со своими предшественниками в этом крае, взаимоотношения между народами как в Бессарабии, так и на Балканском полуострове. Отмечено, что из 42 населенных пунктов 17 связаны с ойконимической традицией болгар Балканского полуострова, то есть они названы так, как назывались в Болгарии села, из которых они переселились в Россию: Большой Буялык (Благоево), Малый Буялык (Свердлово), Долукьой (Богатое), Вайсал (Василевка), Бургуджи (Виноградовка), Гюльмен (Яровое), Чумлекьой (Виноградовка), Исерлия (Вольное), Девлет-Агач (Делены), Дельжилер (Дмитровка), Дермендере, Карагач (Нагорное), Кулевча (Колесное), Купоран (Ровное), Пандаклия (Ореховка), Селиогло (Холмское); 14 связаны с местной ойконимической традицией - так назывались поселения до прихода сюда болгар и были приняты и освоены ими: Курчи, Чийшия (Огородное), Хасан-Батыр, Каракурт (Жовтневое), Кайраклия (Лощиновка), Кубанка, Кубей (Червоноармейское), Шикирли-Китай (Суворово), Код-Китай (Островное, Баба), Табаки, Ташбунар (Каменка); 6 являются новообразованиями, они названы в память о тех лицах, которые принимали участие в судьбе болгар - Ивановка (в честь Ивана Инзова), Катаржино (в честь начальника пограничных дед генерал-майора Катаржи); в память о своем происхождении - Болград, Задунаевка (задунайские переселенцы); по имени первопоселенца - Бановка (хутор болгарина Бано); в связи с достопримечательным объектом, у которого были поселены - Троян (находится вблизи места, где проходит Троянов вал). 5 ойконимов могли быть как привнесены из Болгарии, так и иметь местное происхождение - Еникьой, Каланчак, Камчик, Дельжилер [14: 64-65]. Переселенцы застали здесь старое, главным образом ногайское, население и большинство из названий восприняли от них. Дობолгарский топонимический слой - слой турецко-татарский, и этот тюркский слой не является здесь исконным [5: 190]. Кроме них, следует отметить молдавское Фантына-Дзинилор ('фонтан весталок'), молдавс

кое Имиуцита - от молд. *ымпуците* 'тухлый, зловонный', т. е. 'зловонная, вонючая' - вероятно, от качества воды в озере Ялпуг или ручья в районе села (совр. Владичени). Гибридное тюрко-молдавское Чешма Варуита (белосан граден кладенец или извор 'побеленный, выкрашенный источник') [14:77, 90, 93J.

Названия Большой и Малый Буялык были принесены ранними переселенцами из Болгарии. Это объясняется тем, что они поселились на землях севернее Одессы, откуда старое тюркское население ушло раньше, чем из Бессарабии, и болгары не контактировали со своими предшественниками. Ойконим Буялык восходит к тур. *боя* 'красить', *-льк* - со значением места скопления, сосредоточения предметов или материи - 'цветастое' или 'окрашенное место'. Другое название села - Кошково - восходит к названию реки Кошка, на которой основано село. Вероятно, антропони- мического происхождения, хотя возможно из рус. диал. *кошка* 'песчаная мель, каменистая мель', сравни и коми *кошк* 'речной порог', часто используемое в топонимии северной России [14: 66J.

Подавляющее большинство названий болгарских сел, основанных в результате самого массового переселения 1828-1830 гг., даны по названию материнских поселений в Болгарии. Переселенцы давали новому селению название того села, откуда они вышли. Этот психологически понятный процесс всегда сопровождает значительные миграции населения [5: 195J.

Примечательно, что из принесенных с Балкан названий населенных пунктов, только 2 славянские по происхождению (Голица, Главаны), а 12 - тюркские, что говорит о значительности процесса ассимиляции болгар в составе Османской империи [14: 64-65]. При этом важно отметить, что многие из тюркских слов, которые легли в основу этих названий, функционировали в болгарском языке как освоенные заимствования: «Эти названия успели стать своими, привычными, поэтому отрицательное отношение к туркам не распространилось на турецкие топонимы» [5: 196]. Однако немалая часть ойконимов восходит к лексемам, которые уже не употребляются в современном болгарском языке, они интерпретируются по-разному А. Скальковским, Ю. Карпенко и А. Шабашовым. Ср., например, интерпретации названий Бургуджи, Вайсал, Дельжелер, Карагач, Камчик, Кубей, Купоран, Курчи и др. Иногда вызывает сомнение и неоднозначно этимологизируемые лексемы. Остановимся на одном из этих названий.

Гюльмен -это старое название болгарского села Яровое, Тарутинского района Одесской области. Согласно историческим сведениям с. Гюльмен //Гюльмян //Дюльмен (совр. Яровое, Тарутинского р-на) основано переселенцами из села Гюлемен // Гулемяново // Гюлемяново// Гюлеменово (совр. Роза Ямбольского округа), т.е. это название села в Болгарии - типичный пример миграции названий. Расположено село Гюлемен в Тун-

джанской долине, в 12 км юго-западнее города Ямбола. Это название села сохранялось до Освобождения. Позже оно приобрело характерный для болгарских топонимов суф. -обо -Гюлеменово, а с 1934 года -Гюлово. После чего Указом 47 от 9.02.1951 года переименовано в Роза. В настоящее время в Болгарии "розовых" сел так же много, как у нас "виноградных". Они есть почти во всех округах юго-восточной Болгарии: Роза (Ямболско), Розово (Старозагорско), Розино (Кърджалийско), Ружинци (Шуменско) и др. [9: 454].

Все исследователи отмечают, что название села Гюльмяново в переводе с турецкого означает «розовая», «розовый цвет», «украшенный розами, в розах» [10:82; 5:192; 14:119]. Однако это не соответствует прежде всего словообразовательным нормам болгарского языка, словообразовательной структуре ойконима и противоречит историческим фактам. Действительно, лексема *гюл* восходит к перс. *gul*, что значит 'роза'. В этом значении она известна в турецком, азербайджанском и других тюркских языках. В таком случае название села было бы Гюлево или Поль. Лексемы же Гюльмен, Гильмян, Гюлемен и подобные являются производными, имеют показатель производное™ *-мен*, и о его происхождении существует несколько точек зрения.

Каково же происхождение названия села Гюлемен, находящегося в северо-восточной Фракии? Отвечая на этот вопрос, необходимо прежде всего определить географические и этнокультурные особенности этого региона.

Плодородная Фракийская долина, прорезанная водами реки Тунд- жи (Тонзус) и ее притоками, представляла благодатное место для расселения племен и народов еще в глубокой древности. В Ямбольской околии сохранились археологические памятники, свидетельствующие об интенсивной и непрерывной жизни в этом крае с давних времен. На территории современного Ямбольского округа находились фракийские племена *одрисы* и *асты*, о чем свидетельствуют и географические названия античной эпохи-*Астейска планина* (совр. Сгранджа планина). На окраине села Гюльмен (Роза) еще видны останки уничтоженного турками монастыря святой мученицы Ирины. В окрестностях села после проливного дождя в 1957 году были найдены древние монеты - тетраболы из Аполонии и нолудрахмы из Херсонеса, что свидетельствует о том, что на этом месте было поселение фракийцев еще в IY - У в. до н.э. Это античное поселение фракийцев, а позже римлян, находилось 1500 м южнее нынешнего села Роза. В III веке до н.э. Одринское царство разгромили кельты и образовали в юго-восточной части Балканского полуострова кельтское царство (со столицей Тило), которое просуществовало полвека (278 и 219 г. до н.э.).

В Ямбольском округе находятся особые виды надгробий -долмены, трехкамерные, двухкамерные и другой планировки, которые археологи

определяют как памятники культовой архитектуры и связывают с религиозными традициями фракийских племен в Болгарии. Датируются они XII - VI вв. до новой эры. Название этих сооружений *dolmen* является кельтским по происхождению (*dol*- 'стол', *-men*- 'камень') и в переводе означает 'стол, груда камней' [2: 19], 'гробница каменного века, сложенная из грех камней так, что представляет собой стол' [11: 222]. Они состоят из нескольких каменных блоков, «расположены са винаги върху възвишения и нланински плата и то в съседство с тракийски крепости». Принято считать, что долмены служили семейными гробницами, «по- гребенията в тях са ставали обикновено с трупоиъгаряне» [8]. Однако существуют и другие гипотезы происхождения долменов, которые, как и пирамиды, опоясывают определенным образом земной шар. Таким образом, одной из версий происхождения названия Гюльмены может быть кельтская - от *dolmen* с переходом *d* в *g* и смягчением согласной, что характерно для исследуемого говора. Название *Дюльмен* находим и в некоторых архивных документах, составленных на территории России.

В турецких словарях среди устарелых слов (историзмов) находим и лексему *gilman* мн. от *gulam* в значениях: 1. мальчики, юноши; *ист.* личная гвардия султана, молодые люди (гвардейцы), служащие в сул танском дворце; 2. ист. молодые люди, недавно поступившие в янычарский корпус; 3. невольники, рабы [13:336]. Эти историзмы переносят нас во времена 500- летнего турецкого господства. Как известно, османское нашествие сопровождалось не только уничтожением производственных сил, но и истреблением населения. Одну пятую часть мужского прироста болгарского населения составлял так называемый «кръвен данък». С 1361 года основной категорией регулярного пехотного войска Османской империи при султана Мураде I были янычары (от *тур.* *уни сегі - ени чери* - новое войско, новые ученики, носители новой веры). Вначале они набирались из военнопленных, но позже ряды янычар пополнялись за счет мальчиков - христиан от 7 до 12 лет, которых силой отрывали от семьи. Рекрутский набор (в янычары) происходил обычно раз в пять лет, но в первые два века рабства янычарские наборы были ежегодными. Это была профессиональная кадровая армия, воспитанная в духе непримиримого мусульманского фанатизма.

Отголоском этих событий в топонимии является, по мнению профессора Е. Боева, и название села Гюльмен - «место нахождения, сбора юношей, поступающих в янычарский корпус». Позже, возможно, и в значении «место невольников, рабов». Село с тем же названием Гюлемен/Кюлемен зафиксировано и в Шуменском округе недалеко от Варны, где также были расположены воинские турецкие гарнизоны по охране государственных границ. Причем первая фиксация этого названия относится также к XVI веку - 1573 г. - Гюлман, 1676 г. - Гюлемен [9: 424]. В самой

же Варне, по свидетельству Шарля де Пейсонелы, почти все жители были янычарами, «но доста отдадени на търговията» [6: 193].

Ямбол занимал важное место в организации и дальнейшем наступлении османской армии на Балканы. Поэтому именно здесь находились конюшни «за отглеждане на коне и товарнї мулета за армията» [2: 77]. Войнуганское население Ямбола должно было поставлять лошадей в османскую армию.

В османских документах этого периода неоднократно упоминалось о том, что окрестности Ямбола использовались султаном и для охоты. Турецкие регистры содержат и интересные сведения о так называемых доганджийских тимарах в Ямбольском округе, в которых выращивали охотничьих соколов и ястребов для султанского дворца [2: 78]. В документе 1447 года «Регистър за доганджиите в Източна Тракия» излагаются обязанности доганджиев и их землевладения, названы также их имена. Отмечено, «че в нахията Ямбол юзанджиите и доганджии са Халил, Гюлемен и Бакъ. Те изнълнявали едновременно доганджийска и юзанджийска служба като наглеждат гнездата на соколите. Те улавяли (хващали) годишно по две подобрани соколчета и ги отглеждали, докато им се сменят иерата. И едва след това ги отнасяли и продавали в султанския двор» [1: 6]. Из этого документа следует, что название села восходит к имени сокольника (доганджии) Гюлемен. Не случайно поэтому в этих краях бытуют легенды о сокольниках, которые выращивали здесь ястребов (дуганчита) для охоты.

Одна из легенд поэтически изложена в книге местного краеведа Станки Аковой «История на село Роза». Гюла -исключительно красивая девушка -дочь старого чифликчии Османа Гюлето. «Веред стогиците цъфнали полове, тя била най-хубавия гюл. Чичо й Гюлемен отглеждал орли за лов на иашата. Той е един от най-верните съгледачи на кърджалиите». С одинаковым усердием ее дядя Гюлемен служил султану и кыржалиям. Парни из окрестных сел горели желанием увидеть Гюлу. Еще большим было их желание жениться на ней. Но Гюла, исполняя волю матери, вышла замуж за болгарина Богдана, «народила българска челяд и живяла с надеждата, че щедойдебългарско» [1: 17].

Таким образом, из всех возможных теорий происхождения названия Гюльмен наиболее вероятной является отантропонимическая - от собственного имени Подмен, которое, возможно, восходит к тюрк, 'гвардейцы, служащие в сул танском дворце; молодые люди, недавно поступившие в янычарский корпус; невольники, рабы'. О традиции называть населенные пункты но имени владельца земли, каковыми были турки, неоднократно писали болгарские исследователи: «Много наши села носят имена на наши и бейове, заправени от тях чрез прикрепяване към големите им земи и чифлици набългарско работно население - рая» [12: 261].

Необходимо отметить, что сел с таким названием в Болгарии несколько: недалеко от Варны в Шуменском округе, в Тервелском и возле Ямбола. По мнению Йордана Заимова название Гелеменово (в Тервелском округе) также восходит к турецкому личному имени Гюлемен [4: 85].

Таким образом, история гюльменских болгар тесно связана с историей Болгарии и Бессарабии. Лингвистические интерпретации обязательно должны учитывать конкретную топонимическую среду и языковую ситуацию региона в целом. Этимологический анализ древних топонимов - дело очень сложное. Оно требует не только профессиональной подготовки, но и хорошего знания истории и географии местного края. Значительное количество топонимов, в особенности древнейших гидронимов, не поддается лингвистической атрибуции. Трудности этимологизирования и языковой атрибуции топонимов объясняется тем, что субстратные элементы прошли очень длительную эволюцию. Нередко они являются для нас единственными сигналами о некогда существовавших, но давно исчезнувших языках. Сложность этимологизирования топонимов на Балканах усложняется и тем, что здесь не раз прерывалась топонимическая традиция, поэтому многие из топонимов имеют неоднозначную интерпретацию. Неубедительной, на наш взгляд, в опубликованной литературе является этимология таких названий болгарских сел как Купоран, Бургуджи, Кулевча, Кубей, Девлетагач и некоторых других. Они требуют дальнейшего изучения и иной интерпретации.

Литература

1. Акова С. История на село Роза / С. Акова.-Везни-4, 1999.-130 с.
2. Атанасов Ж. История на град Ямбол / Ж. Атанасов. - София: Изд. на ОФ,, 1976. - 542 с.
3. Войникова А. Селища с българско население в Югозападния Буджак. Ономастика. Топонимия. Груионимия / А. Войникова. – Велико Търново, 2008. - 253 с.
4. Займов И. Местните имена в Панагюрско / Й. Займов. - София:Издательство на БАН, 1977. -200 с.
5. Карпенко Ю. А. Топонимия болгарских сел Одесской области (вопросы топонимического взаимодействия языков) / Ю. А. Карпенко // Историческая ономастика. - Москва, 1977. -С. 189- 208.
6. Матанов Х. Текстове и документи по история на България / Х. Матанов, Т. Даков, Б. Бобев. - София: Булвест 2000, 1993. -504 с.
7. Миков В. Праисторически селища и находки в България / В. Миков // Материали за археологическата карта на България. - София, 1933.-Кн. VII, - С. 23-28.

8. Мичев Н. Речник на селищата и селищните имена в България. 1878-1987 / Н. Мичев, П. Коледаров. - София, 1989. -543 с.
9. Речник на чуждите думи в български език [около 200 000 термини].- София, 1978. – 764 с.
10. Скальковский А. Болгарские колонии в Бессарабии и Новороссийском крае: Статистический очерк / А. Скальковский. - Одесса, 1848. - 231 с.
11. Стойков Р. Наименования на български селища в турски документи на Ориенталския отдел на Народна библиотека «В. Коларов» от XV, XVI, XVn и XVUI век / Р. Стойков // Известия на народна библиотека «В. Коларов». -София, 1959. -Т.1. - С. 276-289;
12. Табаков С. Опит за история на град Сливен / С. Табаков. -София: Изд. на ОФ,, 1986. - Т. 1. -664 с.
13. Турецко-русский словарь - [около 150 000 терминов]. - Москва, 1977. - 680 с.
14. Шабашов А.В. Ойконимия болгарских пунктов юга Украины : Одесская, Кировоградская, Николаевская области/А.В. Шабашов // Българска Бесарабия. - Болград, 1999. - В. 1. - С. 58-132.